



**UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO**  
**CENTRO CIÊNCIAS HUMANAS E NATURAIS**  
**COLEGIADO DE GRADUAÇÃO EM LETRAS NEOLATINAS**  
**Ata da Quinta Reunião Ordinária – 16 Abril de 2015**

1 ATA DA QUINTA REUNIÃO ORDINÁRIA DO COLEGIADO DE GRADUAÇÃO EM  
2 LETRAS NEOLATINAS DO CENTRO DE CIÊNCIAS HUMANAS E NATURAIS DA  
3 UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, REALIZADA AOS DEZESSEIS DIAS  
4 DO MÊS DE ABRIL DO ANO DE DOIS MIL E QUINZE, ÀS QUATORZE HORAS NA  
5 SALA DE REUNIÕES DO CCHN, SITUADO NO CAMPUS DE GOIABEIRAS, VITÓRIA  
6 (ES) , SOB A PRESIDÊNCIA DA COORDENADORA DO CURSO DE NEOLATINAS  
7 PROFESSORA GRACE ALVES DA PAIXÃO E COM A PRESENÇA DOS SEGUINTE  
8 PROFESSORES: ADEMAR MILLER JUNIOR, ANDREA GRIJÓ, CLAUDIA PAULINO  
9 DE LANIS PATRICIO, IGOR CASTILHO PORSETTE, LENI RIBEIRO LEITE, LUÍS  
10 FERNANDO BULHÕES FIGUEIRA, LUCIANO NOVAES VIDON, ROBERTO  
11 PEROBELLI DE OLIVEIRA, SÉRGIO SCHWEDER, O REPRESENTANTE  
12 ESTUDANTIL DIEGO DA SILVA JAVARINI E AS INTÉRPRETES EM LIBRAS,  
13 ADRIANA GOMES BANDEIRA E BRÍGIDA MARIANI PIMENTA . HAVENDO  
14 QUORÚM, A PRESIDENTE DECLAROU ABERTA A REUNIÃO ÀS QUATORZE HORAS  
15 E TRÊS MINUTOS. APROVAÇÃO DAS ATAS DA QUARTA REUNIÃO ORDINÁRIA  
16 DO COLGNEO E PRIMEIRA REUNIÃO EXTRAORDINÁRIA DO COLGNEO: Tendo  
17 sido lidas previamente pelos presentes, as atas foram aprovadas por unanimidade. 1 -  
18 **Comunicação: 1.1** A coordenadora do colegiado de Neolatinas informou a situação referente ao  
19 aluno Gabriel Broedel Tatagiba, Matrícula 2015100866, Curso 841, 1º Período. Informou,  
20 igualmente, que houve um atendimento para a família do estudante (a mãe) quando esta procurou  
21 a coordenação informando o quadro psicológico do estudante e solicitando que a Universidade  
22 tenha um tratamento especial em relação ao aluno. Comunicou-se também que a coordenadora  
23 do Colegiado já avisou sobre o caso à Direção do Centro de Ciências Humanas e Naturais em  
24 reunião do Conselho Departamental, assim como via memorando, solicitando o encaminhamento  
25 do caso às instâncias cabíveis; **1.2** A coordenadora relembrou a discussão anterior sobre a escrita  
26 dos novos PPCs considerando a não inclusão da disciplina FIL0028 Introdução à Filosofia. **1.3** A  
27 coordenadora do Colegiado comunicou que recebeu o Memorando Circular N.º002/2015 –  
28 DAA/PROGRAD – que solicita nomes para representar o Curso de Letras na Feira de Cursos, a  
29 ser realizada nos dias 08 e 09 de Junho no campus Goiabeiras. O professor Igor Castilho Porsette  
30 sugeriu a produção de banner para os cursos de licenciaturas duplas assim como a alteração da  
31 placa do stand, que somente contempla a indicação de Letras – Português. Em seguida, foi  
32 sugerido pela Profª. Leni Ribeiro Leite que se fizesse uma escala entre os professores para  
33 atendimento durante a feira. Comunicou-se também que os pôsteres já foram confeccionados e o  
34 banner com as informações sobre os cursos de licenciaturas duplas deverá ser providenciado. **1.4**  
35 A coordenadora do Colegiado comunicou que no dia 21 e 22 de maio o Colegiado receberia a  
36 visita da Comissão de Avaliação *in loco* do MEC para avaliação do curso de Licenciatura Dupla  
37 Português/Espanhol. Informou-se também que o Colegiado deve atender as exigências do MEC  
38 conforme comunicação anterior da comissão, a saber: sala privativa, telefone com linha externa,  
39 internet, computador, impressora e documentação comprobatória necessária. As demandas estão  
40 sendo atendidas. **2 - Aprovação da Ata da reunião do dia 12 de março e Ata da Primeira**  
41 **Reunião Extraordinária realizada no dia 26 de março-** Aprovadas por unanimidade. **3.**  
42 **Pontos em pauta: 3.1 PPC de Português.** Considerando que o PPC de Letras-Português não  
43 contempla a carga horária exigida para as disciplinas da chamada *dimensão pedagógica* (que  
44 precisa abarcar um quinto da carga horária total do curso), foi sugerido, em reunião anterior, que  
45 se fizesse a inclusão de disciplinas como Ecologia e Educação, por exemplo, para contabilizar o



**UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO**  
**CENTRO CIÊNCIAS HUMANAS E NATURAIS**  
**COLEGIADO DE GRADUAÇÃO EM LETRAS NEOLATINAS**  
**Ata da Quinta Reunião Ordinária – 16 Abril de 2015**

46 necessário número de horas, além de resguardar o PPC no que se refere à abordagem das  
47 políticas de educação ambiental (cf. Lei nº. 9.795/99 e Decreto nº. 4.821/2002). Foi feita,  
48 portanto, consulta sobre a possibilidade de se ofertar tais disciplinas para o curso de Letras –  
49 Português. O Prof. Yuri L. R. Leite, chefe do Departamento de Biologia informou que o referido  
50 departamento não oferece as disciplinas de Ecologia, pois as disciplinas sobre o tema são  
51 ofertadas pelo departamento de Oceanografia e Ecologia. Encaminhou-se memorando ao  
52 Departamento de Ecologia, que até o momento não foi respondido. **3.2 Indicação de nome**  
53 **para composição do NDE/ Espanhol.** Foi indicada a Professora Maria Mirtis Caser para  
54 compor o Núcleo Docente Estruturante – NDE na categoria de representante do espanhol. A  
55 indicação foi aprovada por unanimidade. **3.2 Indicação de nome para composição do**  
56 **Colegiado de Letras Neolatinas.** Foi indicado o nome do Professor Luís Fernando Bulhões  
57 Figueira para compor o Colegiado de Letras Neolatinas. A indicação foi aprovada por  
58 unanimidade. **3.3 - Processo 23068.714036/2015-80: Interessado Professora Mariza Moraes:**  
59 **solicita esclarecimentos sobre o curso 845- Licenciatura Dupla Português-Italiano. Relator:**  
60 **Prof. Igor Castilho Porsette.** Resposta ao Processo número 23068.714036/2015-80,  
61 encaminhado no dia 13 de março de 2015, de interesse da Profª Drª Mariza Silva de Moraes.  
62 *“Senhora Coordenadora do Colegiado de Letras Neolatinas, Trata o presente relato do*  
63 *processo/protocolado n. 23068.714036/2015-80 em que a profª. Drª Mariza Silva de Moraes faz*  
64 *um arrazoado com algumas considerações acerca do curso 845 - Licenciatura Dupla em*  
65 *Português e Italiano. Em seu texto, a supracitada professora aborda quatro itens, a saber: 1)*  
66 *Alunos desperiodizados; 2) Contexto da turma; 3) Encargos Docentes e 4) Prova de*  
67 *Nivelamento. Irei responder aos questionamentos, também, por item, uma vez que acredito ser*  
68 *mais esclarecedor e objetivo. 1) Alunos desperiodizados. Primeiramente, a profª Mariza Silva de*  
69 *Moraes afirma ter feito um levantamento sobre a situação de retenção no curso 845 –*  
70 *Licenciatura Dupla em Português e Italiano, bem como as disciplinas cursadas e disciplinas em*  
71 *débito pela turma. Para tanto, segundo relato da própria professora, foram usados os históricos*  
72 *escolares dos alunos, cedidos pelo diretor do DAAE/PROGRAD: “utilizei os históricos*  
73 *escolares, que me foram cedidos pelo diretor do DAAE/PROGRAD, e por meio deles compus um*  
74 *perfil da retenção...”. O levantamento realizado pela professora pode ser um instrumento válido*  
75 *na elaboração das ofertas a serem pensadas para os próximos semestres. Além disso, a*  
76 *professora elenca dois laboratórios ofertados à turma de letras licenciatura dupla em*  
77 *português-italiano e uma disciplina optativa, tecendo breves comentários: Ela afirma que o*  
78 *laboratório de práticas culturais LET 11387 “Análise de livros/Manuais Didáticos de Língua*  
79 *Estrangeira” é genérico. No entanto, entendo que o laboratório citado tem caráter específico,*  
80 *uma vez que, de acordo com o PPC em vigor, a ementa do laboratório trata sobre “A análise de*  
81 *livros/manuais didáticos de LE disponíveis no mercado...” a disciplina optativa LET 09512*  
82 *Literatura em Língua Italiana: a professora afirma que foi ofertada uma disciplina optativa de*  
83 *Literatura em Língua Italiana no período noturno. De acordo com a oferta, nunca houve*  
84 *qualquer disciplina para o curso de letras português-italiano, fora do turno matutino. A*  
85 *disciplina a qual a professora se refere foi ofertada em 2013/2 no período da manhã, conforme*  
86 *consta no SIE. Outro laboratório citado é o LET 11234 Produção e Recepção Oral, que foi*  
87 *classificado, pela professora, como específico. Concordo com a afirmação. Ainda sobre o item*  
88 *“Alunos desperiodizados”, a docente esboça uma tabela que ilustra o percurso de alunos que*  
89 *reprovaram ou não fizeram alguma disciplina relativa à italianística. Segundo o arrazoado, a*  
90 *professora se preocupa com o tempo de integralização do curso por parte do alunado. Concordo*



**UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO**  
**CENTRO CIÊNCIAS HUMANAS E NATURAIS**  
**COLEGIADO DE GRADUAÇÃO EM LETRAS NEOLATINAS**  
**Ata da Quinta Reunião Ordinária – 16 Abril de 2015**

91 *com a análise apresentada pela professora e compartilho da mesma ansiedade em relação aos*  
92 *alunos desperiodizados. No entanto, as disciplinas LET 11152 Italiano 1 e LET 11386 Italiano 2*  
93 *foram oferecidas mais de uma vez, em períodos subsequentes à primeira oferta e em horários*  
94 *alternativos, sempre dentro do período matutino, de maneira que os alunos pudessem se*  
95 *matricular e, com isso, minimizar o atraso na conclusão do curso. Mesmo com a oferta pensada*  
96 *para o percurso dos alunos reprovados, infelizmente, não houve interesse, por parte dos*  
97 *discentes, em se matricular. Isso foge da nossa alçada, ainda que façamos esforços para que o*  
98 *alunado conclua o curso dentro do período previsto. Vale ressaltar, ainda, que os alunos que*  
99 *estão desperiodizados nas disciplinas de italiano, também estão fora do fluxo esperados em*  
100 *relação às disciplinas de língua portuguesa/linguística, literaturas de expressão em língua*  
101 *portuguesa e disciplinas relativas à dimensão pedagógica.2) Contexto da turma. A professora*  
102 *relata que foram abertas 26 vagas para o vestibular de letras português-italiano, o que é*  
103 *correto. Além disso, a docente ainda destaca que, apesar das 26 vagas ofertadas, o diretor do*  
104 *DAAE/PROGRAD só forneceu 17 históricos e que, na prática, 9 alunos frequentam as*  
105 *disciplinas do curso.É importante salientar que, das 26 vagas exclusivas para os ingressantes*  
106 *por meio do vestibular, 3 delas foram ocupadas por alunos que tinham matrícula em outro curso*  
107 *de graduação. De acordo com o sistema, temos 18 alunos ativos e matriculados em alguma*  
108 *disciplina referente ao curso 845 Licenciatura Dupla em Português e Italiano. Outro ponto*  
109 *relatado pela professora é que alguns alunos não podem fazer as disciplinas no horário de 11h*  
110 *as 13h. Gostaríamos que todos tivessem a disponibilidade para frequentar todos os horários,*  
111  *todavia sei das realidades, tanto dos alunos, quanto da universidade. Acreditamos que os*  
112 *alunos têm autonomia e maturidade para assumirem as consequências em escolher ou não as*  
113 *disciplinas ofertadas. Não me parece possível que a universidade atenda às especificidades de*  
114 *determinados alunos.3) Encargos docentes. A docente subdivide o item 3 em 5 subitens. Relata*  
115 *que possui somente 02 encargos de disciplinas em 2015/1 e, por isso, pediu à coordenadora do*  
116 *Colegiado de Letras Neolatinas o e-mail de todos os alunos da turma, a fim de consultá-los para*  
117 *definir o terceiro encargo. A professora relata que sugeriu a abertura de alguma disciplina*  
118 *necessária aos desperiodizados, no período da tarde ou da noite e que os alunos não tinham*  
119 *disponibilidade para frequentá-la. Não me parece que o assunto relativo a encargos seja da*  
120 *esfera do colegiado, por isso, detive-me na proposta de abertura de disciplina feita pela*  
121 *professora. Reforço que a oferta das disciplinas fora do horário matutino, como bem salienta a*  
122 *professora no item 1 de seu arrazoado, há um impedimento legal, portanto, inviável. Além disso,*  
123 *a professora afirma que há carência de espaço físico. Houve um esforço por parte da chefia do*  
124 *DLL para que as salas do prédio Bernadete Lyra fossem ocupadas, preferencialmente, pelas*  
125 *disciplinas de línguas estrangeiras, o que vem sendo cumprido. Logo, saliento que o espaço*  
126 *para as aulas existe e em todos os turnos, conforme mapa de horários das salas de aula afixados*  
127 *nas portas do prédio Bernadete Lyra.No subitem 3.5, a professora justifica o pedido de dispensa*  
128 *da terceira turma, porque irá apresentar um projeto de pesquisa sobre o tema dos*  
129 *desperiodizados. Segundo a professora, a solução para o cenário dos alunos em débito em*  
130 *alguma disciplina se daria por meio da plataforma Moodle. De acordo com o PPC em vigor, o*  
131 *curso de letras licenciatura dupla em português e italiano é 100% presencial. Portanto,*  
132 *oferecer qualquer disciplina a distância estaria em desacordo com o PPC. Mesmo que fossem*  
133 *previstas 20% de aulas em EaD, essas não seriam suficientes para a carga horária completa das*  
134 *disciplinas.4) Prova de Nivelamento. A professora sugere que a aluna Janine Cestaro, que é*  
135 *professora do Centro de Línguas (CL) há 7 anos, seja submetida a uma prova de nivelamento.*



**UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO**  
**CENTRO CIÊNCIAS HUMANAS E NATURAIS**  
**COLEGIADO DE GRADUAÇÃO EM LETRAS NEOLATINAS**  
**Ata da Quinta Reunião Ordinária – 16 Abril de 2015**

136 *No transcorrer do relato, a professora afirma que esse nivelamento seria apenas para quem*  
137 *trabalha no CL e afirma já ter pedido agendamento de reunião sobre o assunto com a diretora*  
138 *do Departamento de Desenvolvimento Pedagógico e que está no aguardo da manifestação do*  
139 *setor. Por fim, discorre sobre a importância de ter a aluna Janine Cestaro junto dos outros*  
140 *alunos do curso, visto que promoveria uma maior integração do grupo. A professora irá propor*  
141 *que a aluna desenvolva um trabalho de monitoria a partir do próximo semestre. Informo que a*  
142 *aluna em questão fez a prova de nivelamento por opção própria, por meio de inscrição aberta a*  
143 *todos os alunos ingressantes para o curso. Vale salientar ainda que a aluna já solicitou a*  
144 *dispensa das disciplinas de italiano 2 e 3 por aproveitamento de curso, em decorrência de sua*  
145 *graduação anterior. O nivelamento é matéria prevista no PPC em vigor, na página 36 que*  
146 *transcrevo abaixo: **11- Do Nivelamento para as Línguas estrangeiras. Ao aluno será facultado,***  
147 ***pela prova de nivelamento, aceder a níveis que exigem pré-requisitos; poderá, por exemplo,***  
148 ***matricular-se em Espanhol IV ou Italiano IV sem haver frequentado os níveis anteriores***  
149 ***daquela(s) disciplina(s). Os critérios para requerer a prova de nivelamento serão estipulados***  
150 ***pelo Colegiado de curso, juntamente com os docentes das línguas neolatinas. Portanto, trata-se***  
151 ***de um processo legítimo e aberto a qualquer aluno que julgue ter conhecimento da língua***  
152 ***estrangeira não somente aos que atuam no Centro de Línguas. Destaco, ainda, que a aluna***  
153 ***Janine Cestaro, foi monitora por um ano das disciplinas de italiano 1 e 2, o que a colocou***  
154 ***sempre em contato com seus colegas. Diante do relato da professora e das respostas aos***  
155 ***questionamentos feitos a este colegiado acreditamos que seja válida uma consulta à Prograd***  
156 ***sobre o acesso às informações relativas aos alunos aos professores da universidade sem prévia***  
157 ***consulta ao colegiado do curso e à possível resposta do DDP acerca da prova de nivelamento.***”  
158 O corpo colegiado discutiu que, ao solicitar esclarecimentos, a interessada manifesta  
159 preocupação com o índice de alunos desperiodizados no Curso de Português-Italiano, tendo por  
160 base o fato de ter tido acesso aos históricos dos alunos na PROGRAD, segundo ela mesma  
161 afirma em seu documento (cópias dos históricos estão anexadas ao processo). Outras questões  
162 também foram levantadas, como a oferta de prova de nivelamento, a impossibilidade de alguns  
163 alunos cursarem disciplinas no horário das 11h às 13h ou ainda sobre a possibilidade de se  
164 realizar o repercurso em EaD. Em seu relato, o prof. Igor contemplou cada uma das questões, e  
165 seu parecer foi aprovado por unanimidade. A partir da discussão acerca deste protocolado, outra  
166 discussão foi realizada, levando em conta o fornecimento de históricos de alunos pela  
167 PROGRAD. Assim sendo, ficou decidido que este Colegiado fará um questionamento formal à  
168 PROGRAD quanto à disponibilização de históricos parciais dos alunos à professora interessada,  
169 solicitando esclarecimentos acerca das circunstâncias e alegações que possibilitaram tal  
170 fornecimento de documentação. **3.4 Seminário Apresentação de TCC.** Após discussão, definiu-  
171 se a data de 02 de julho de 2015 para apresentação dos TCCs, sendo que a Comissão de  
172 Organização de Apresentação de TCC comunicará em momento oportuno a data final para  
173 entrega dos resumos. **3.5 Inclusão das diretrizes da PROGRAD 2014 no PPC Letras-**  
174 **Português.** Considerado a permissão de estágio fora do turno, a coordenadora informou detalhes  
175 sobre inclusão e exclusão de disciplinas. Após discussão, uma vez que se percebeu ainda haver  
176 muitos pontos divergentes a se destacar na reescrita do novo PPC, decidiu-se marcar uma  
177 reunião de planejamento para o dia 14 de maio de 2015 às 9 horas, na qual se tentaria abarcar  
178 todas as pendências, de modo a retornar com o documento corrigido à PROGRAD. A discussão  
179 sobre o PPC de Português-Francês foi transferida para a próxima reunião. Nada mais havendo a  
180 tratar, encerrou-se a presente reunião às 16h38 e eu, Maria Rutileia Panetto Blandino Gobetti,



**UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO**  
**CENTRO CIÊNCIAS HUMANAS E NATURAIS**  
**COLEGIADO DE GRADUAÇÃO EM LETRAS NEOLATINAS**  
**Ata da Quinta Reunião Ordinária – 16 Abril de 2015**

181 Secretária, lavrei a presente Ata, que, depois de lida e aprovada, será assinada pelos membros  
182 presentes.

Prof<sup>ª</sup>. Dr<sup>ª</sup>. Grace Alves da Paixão  
Coordenadora do Colegiado de Neolatinas

Maria Rutileia Panetto Blandino Gobetti  
Secretária

**PROFESSORES:**

**ADEMAR MILLER JUNIOR**

**ANDREA GRIJÓ**

**CLAUDIA PAULINO DE LANIS PATRICIO**

**IGOR CASTILHO PORSETTE**

**LENI RIBEIRO LEITE**

**LUÍS FERNANDO BULHÕES FIGUEIRA**

**LUCIANO NOVAES VIDON**

**ROBERTO PEROBELLI DE OLIVEIRA**

**SÉRGIO SCHWEDER**

**Representante Estudantil:**

**DIEGO DA SILVA JAVARINI**